歷史建築改造中的保護與利用

李東明

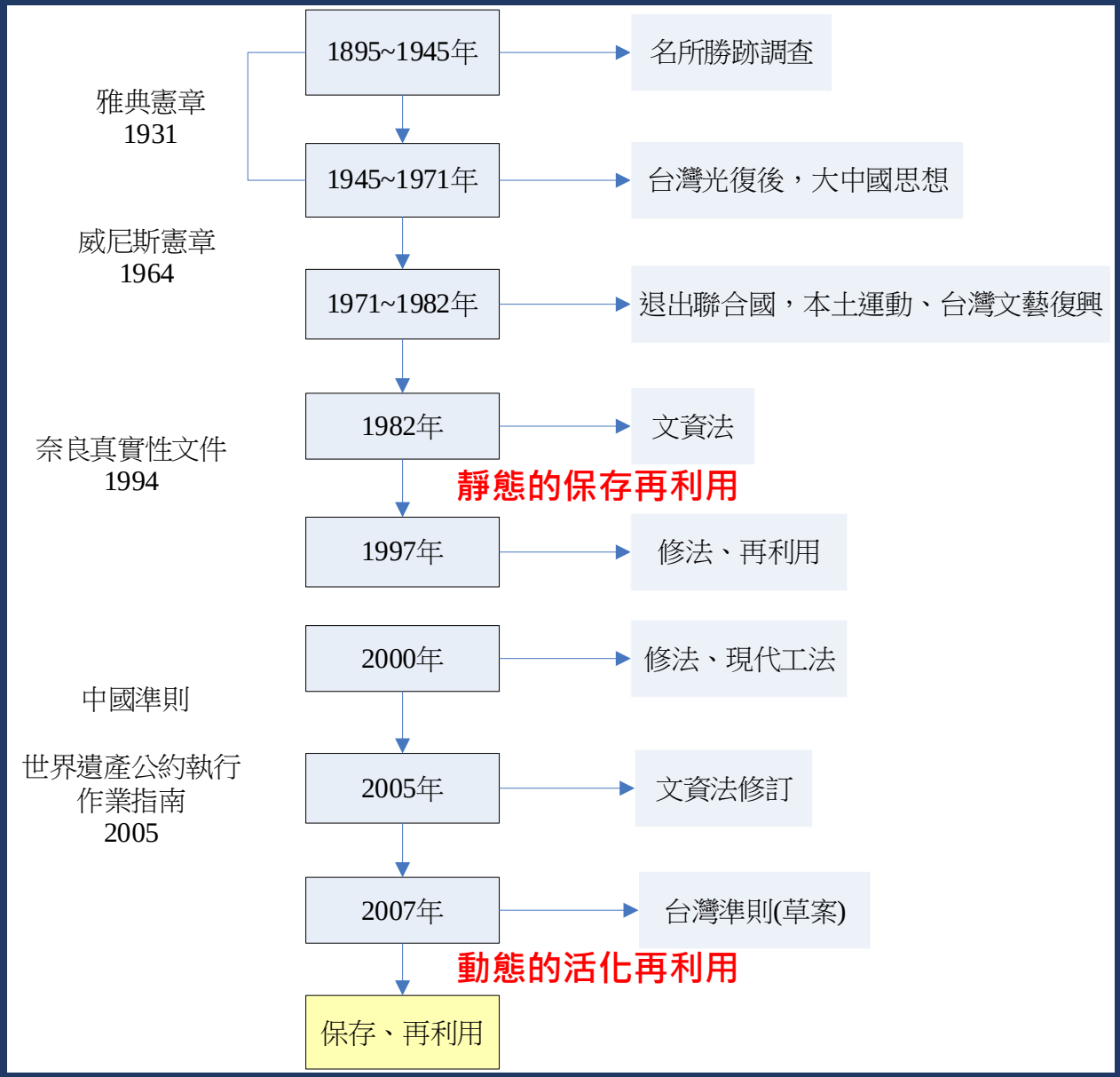
台灣文化資產保存觀念的變遷

The Athens Charter

The Venice Charter

The Nara Document on Authenticity

World Heritage Convention Operational Guidelines



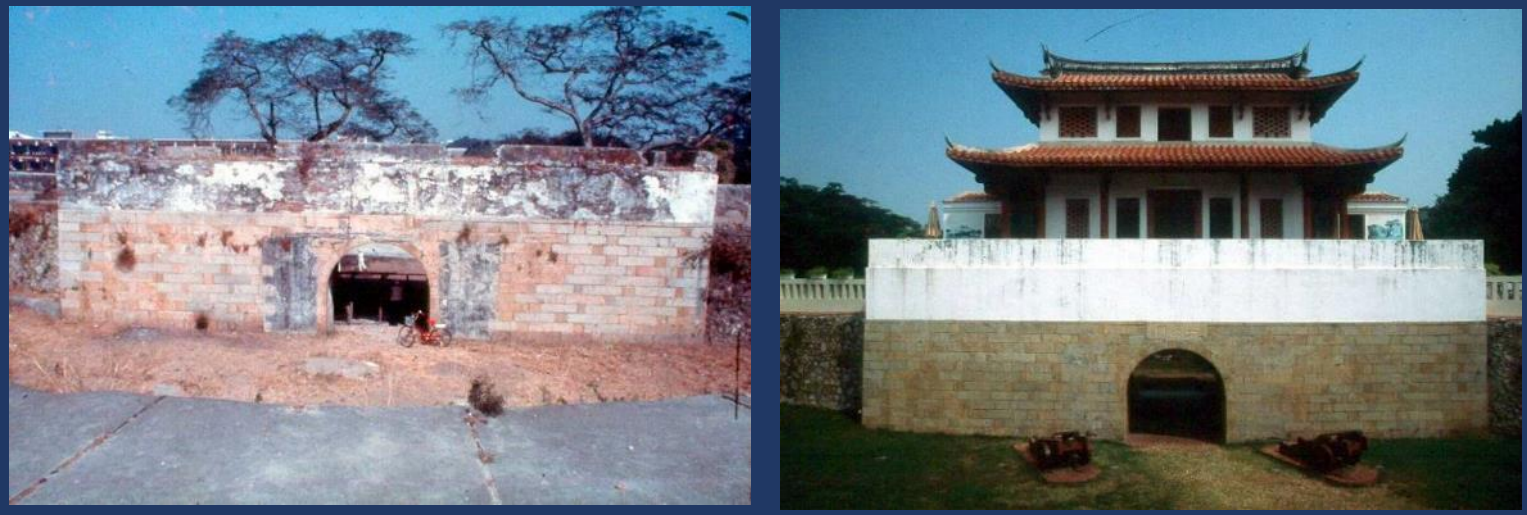
修復準則的主要觀念

真實性 - Authenticity
多樣性 - Diversity
在地性 - Locally
整體性 - Integrity
教育性 - Educational
公開性 - Publication

真實性-Authenticity

《威尼斯憲章》 The Venice Charter 1964

「修復需尊重原始材料和真實之史料證物為基礎，任何臆測發生時修復應馬上停止，若不可避免有添加之作也須烙印當代痕跡」。



台灣府城大南門（左：原貌、右：修復後）

多樣性-Diversity

《歐洲建築文化遺產憲章》(1975)

European Charter of Architectural Heritage 1975

《魁北克遺產保存憲章》(1982)

Charter for the Preservation of Quebec’s Heritage 1982

《文化遺產價值地方維護憲章》(紐西蘭，1992)

Charter for the Conservation of Places of Cultural Heritage Value 1992

多樣性-Diversity 尊重文化多樣性

《歐洲建築文化遺產憲章》(1975)

European Charter of Architectural Heritage 1975

《魁北克遺產保存憲章》(1982)

Charter for the Preservation of Quebec’s Heritage 1982

《文化遺產價值地方維護憲章》(紐西蘭，1992)

Charter for the Conservation of Places of Cultural Heritage Value 1992

在地性- Locally

《奈良真實性文件》，1994

The Nara Document on Authenticity 1994

文化資產的價值與相關訊息，係依附於各種可能的媒介上，如構造、材料、區位、場域等，並建議採藝術、歷史、社會及科學等角度檢視。

閩南風格的朴子配天宮，在地域建築史上有更深層的意義

整體性-Integrity

《小型歷史城鎮維護決議文》，1975

Resolutions on the Conservation of Smaller Historic Towns 1975

《華盛頓憲章》，1987

The Washington Charter 1987

保護的對象不再限於建築的本身，而擴大至與人們生活密切的街區和城市之中。

整體性-Integrity

新竹湖口老街

日本白川鄉合掌屋聚落

馬祖南竿津沙聚落

日本白川鄉合掌屋

教育性-Educational

《歐洲建築遺產憲章》，1975

European Charter of Architectural Heritage 1975

《魁北克遺產保存憲章》，1982

Charter for the Preservation of Quebec’s Heritage 1982

推動保護遺產的觀念，強調遺產各種面向的資訊與知識的傳播，並重視工匠、技術人員的教育訓練，確保傳統被延續。

教育性-Educational

歷史現場開放講座

公開性-Publication

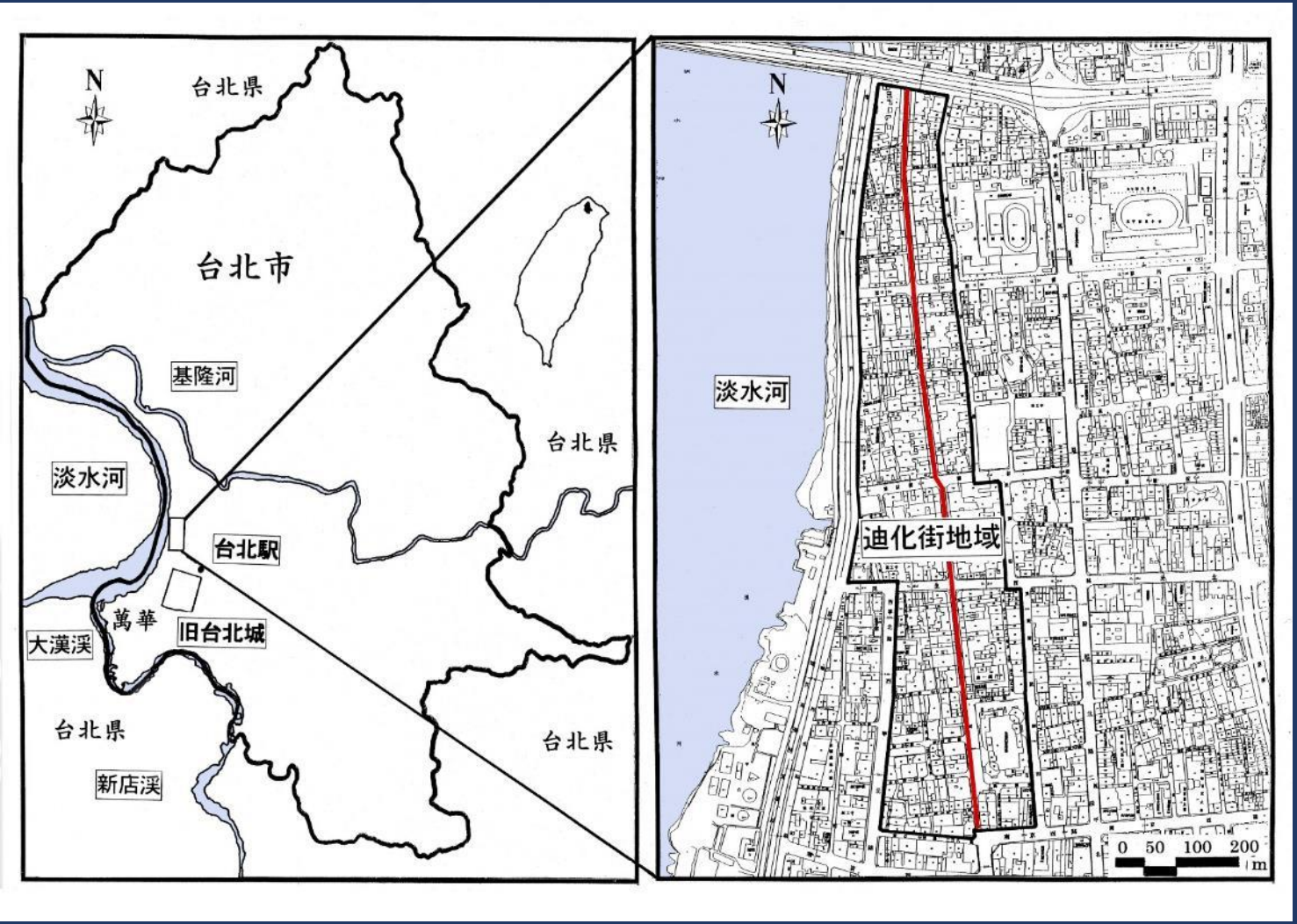
《威尼斯憲章》 The Venice Charter 1964

- 「所有保存、修復或挖掘之工作，必須經常有準確及分析性與判性報告形式的紀錄，而且用圖面及照片加以圖解。每一個清理、補強、重組與整合的步驟，與在工作進行中，發現之技術與形式上的特徵，都必須被包括在報告之內。這份紀錄應該放置於一個公共機構之檔案中，並且供研究者取用。同時也建議此報告應該加以出版。」

公開性-Publication

大稻埕的街屋

- 超過一公里的美麗立面
- 華麗複雜的巴洛克歐風裝飾
- 生意場上競賽的一部分


N
台北県
台北市
基隆河
淡水河
台北県
台北駅
萬華
旧台北城
大漢溪
台北県
新店溪
台北県
N
淡水河
迪化街地域
0 50 100 200
m

迪化街(大稲埕)的位置

迪化街(大稻埕)的街屋建築

迪化街(大稻埕)的街屋建築

迪化街(大稻埕)的街屋建築

迪化街的發展過程

- 清代（1851～1895
- 日據時期（1895～1945）
- 光復後（1945～）
- 容積移轉實施後（2000～）

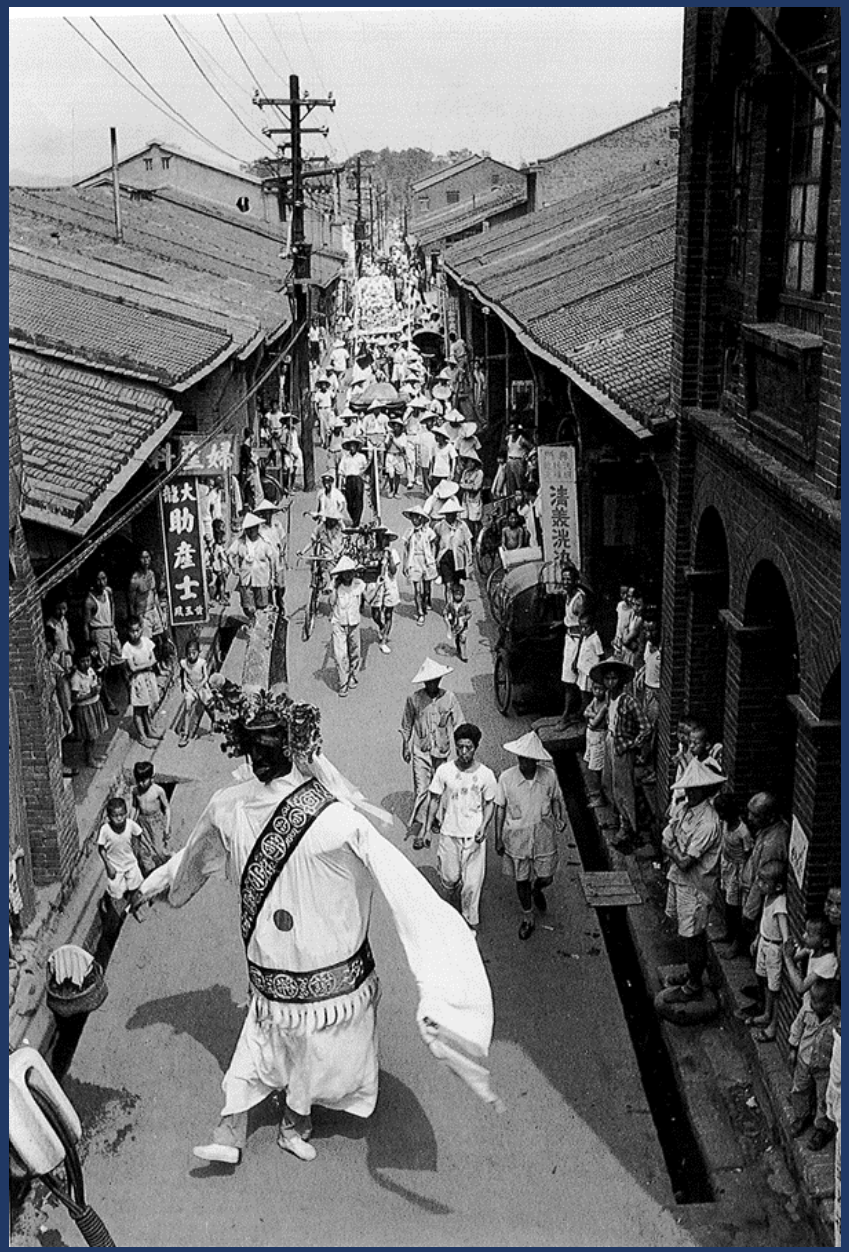
- 清代（1851～1895）
  ⇒淡水河的港口。
  ⇒茶、砂糖與樟腦的貿易中心
- 日據時期（1895～1945）
  ⇒台灣的經濟中心
  ⇒成為台灣全島的商業中心
- 光復後（1945～）
  ⇒逐漸的沒落、衰退
- 容積移轉實施後（2000～）
  ⇒成為歷史街區標竿

日治時期的迪化街

1930年代的亭仔腳

1990年代亭仔腳

1920年代大稲埕撿茶作業



1930年代大稲埕祭典

1940年代霞海城隍廟祭典

1990年代迪化街的街屋建築

1990年代迪化街

1990年代環河北路

1990年代迪化街街屋建築

街屋建築的開端

- 江南水鄉？
- 僑鄉建築？
- 歐風影響？

浙江省紹興柯橋的街屋建築

新加坡的街屋建築

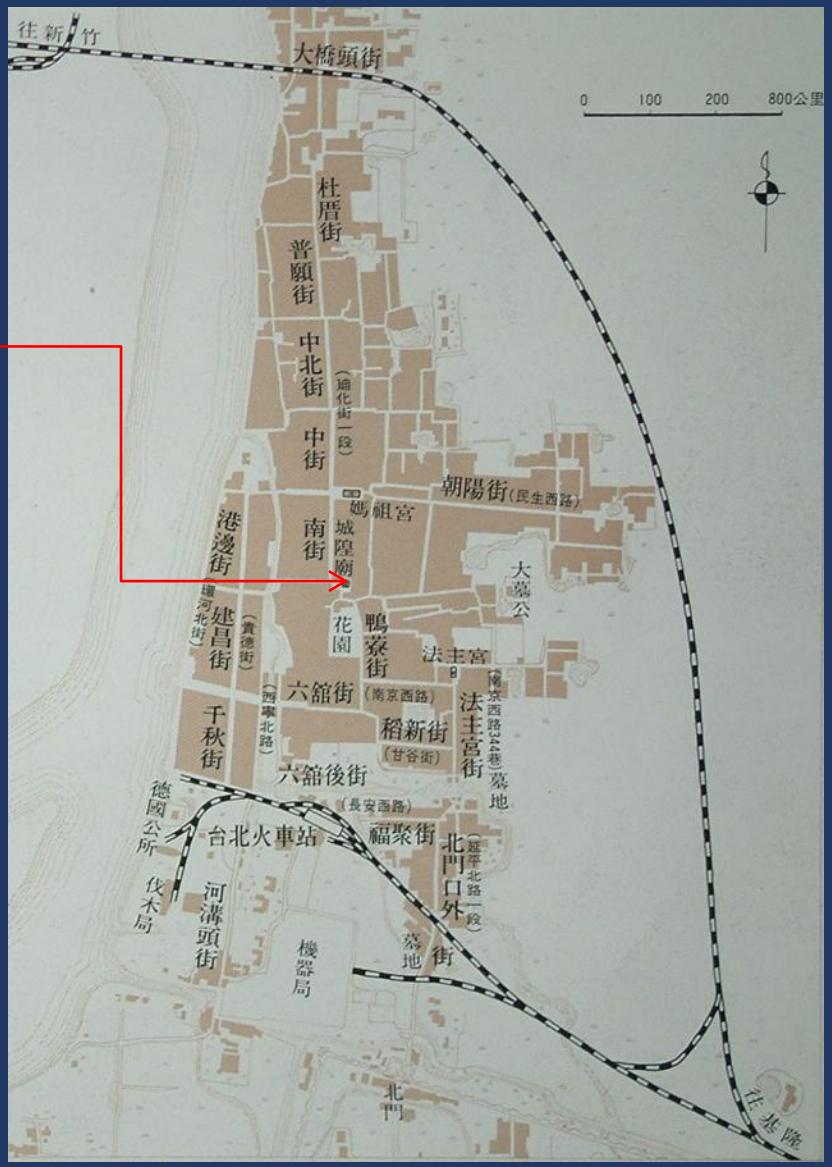
街屋建築的開端

- 清代閩南式建築
- 丈八店面
- 一坎(開間)三落(進)二過水(中庭)

1851林藍田三間大厝
(154、156、158號)

1853林右藻
林復振商行
(105、107、109號)

咸豐九年(1859) 籌建城隍廟，因南邊為沼澤地，繼續朝北發展出「中北街」、「普願街」、「杜厝街」等聚落。之後克服沼澤的難題，向南拓展，出現「南街」，也構成了現今迪化街的雛形。

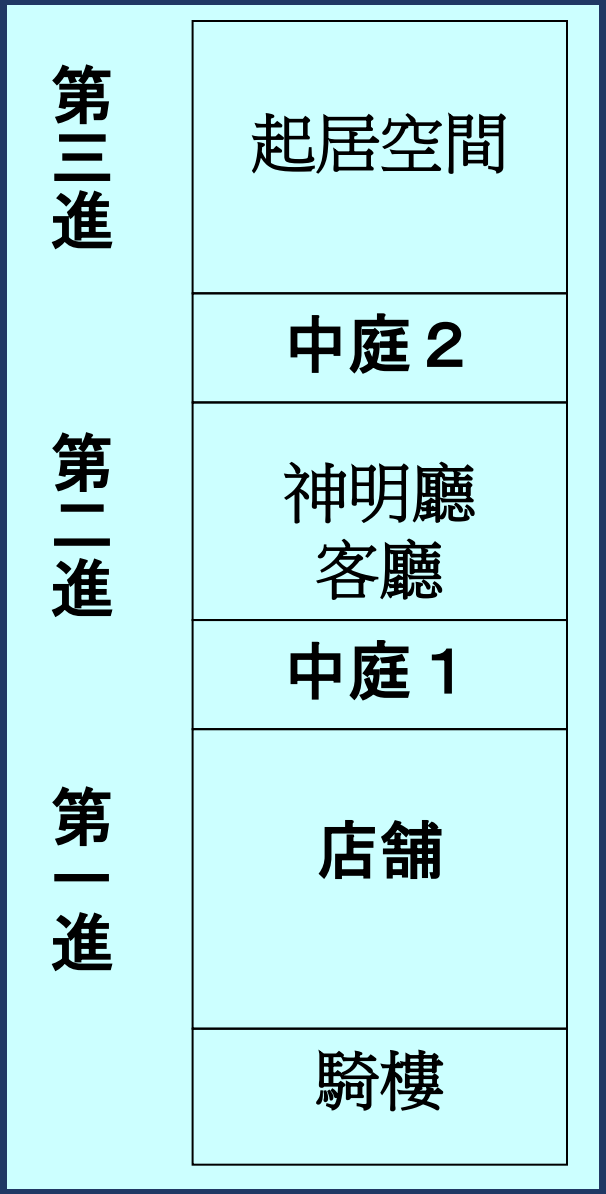


丈八店面的確立

光緒五年(1879年)台灣第二任知府陳聚星移治台北，並公布招建告示，其告示內容摘錄如下：

「新設府城街道，現辦招建民房，務宜即日來城遵照公議定章，就地起蓋。每座應深二十四丈，寬一丈八尺，先備現銷地基銀一十五圓，每年仍交地租二圓，各向田主交銀立字，赴局報明勘給地基，聽其立時起蓋。」

此原由地方公議進而成為官方文書明定的「丈八」(5.45公尺)店面，成為往後台北各市街店舖的標準尺度。



一坎(開間)三落(進)二過水(中庭)

街屋建築的樣式與變遷

- 「閩南式」街屋建築

  沒有裝飾用立面的平房建築樣式。
- 「洋樓式」街屋建築

  以洋風建築構法為基本的建築樣式。
- 「巴洛克式」街屋建築

  採用巴洛克風裝飾的建築樣式。
- 「近代建築式」街屋建築

  以簡潔的設計為主的近代建築樣式。

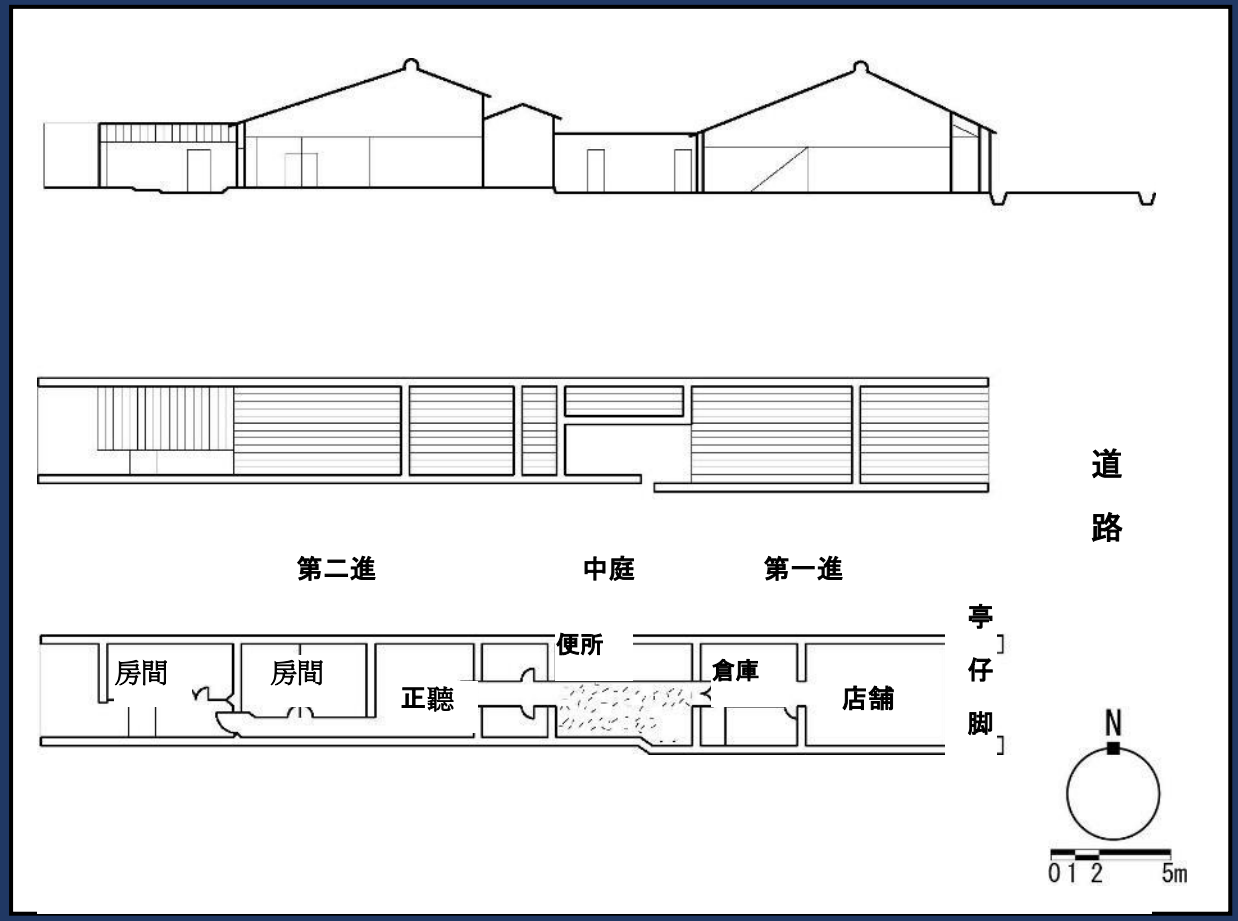
「閩南式」街屋建築

閩南式建築

（虎標鼓亭、迪化街一段316号、1850年代）

閩南式建築

（林藍田宅、迪化街一段154号、1851年）

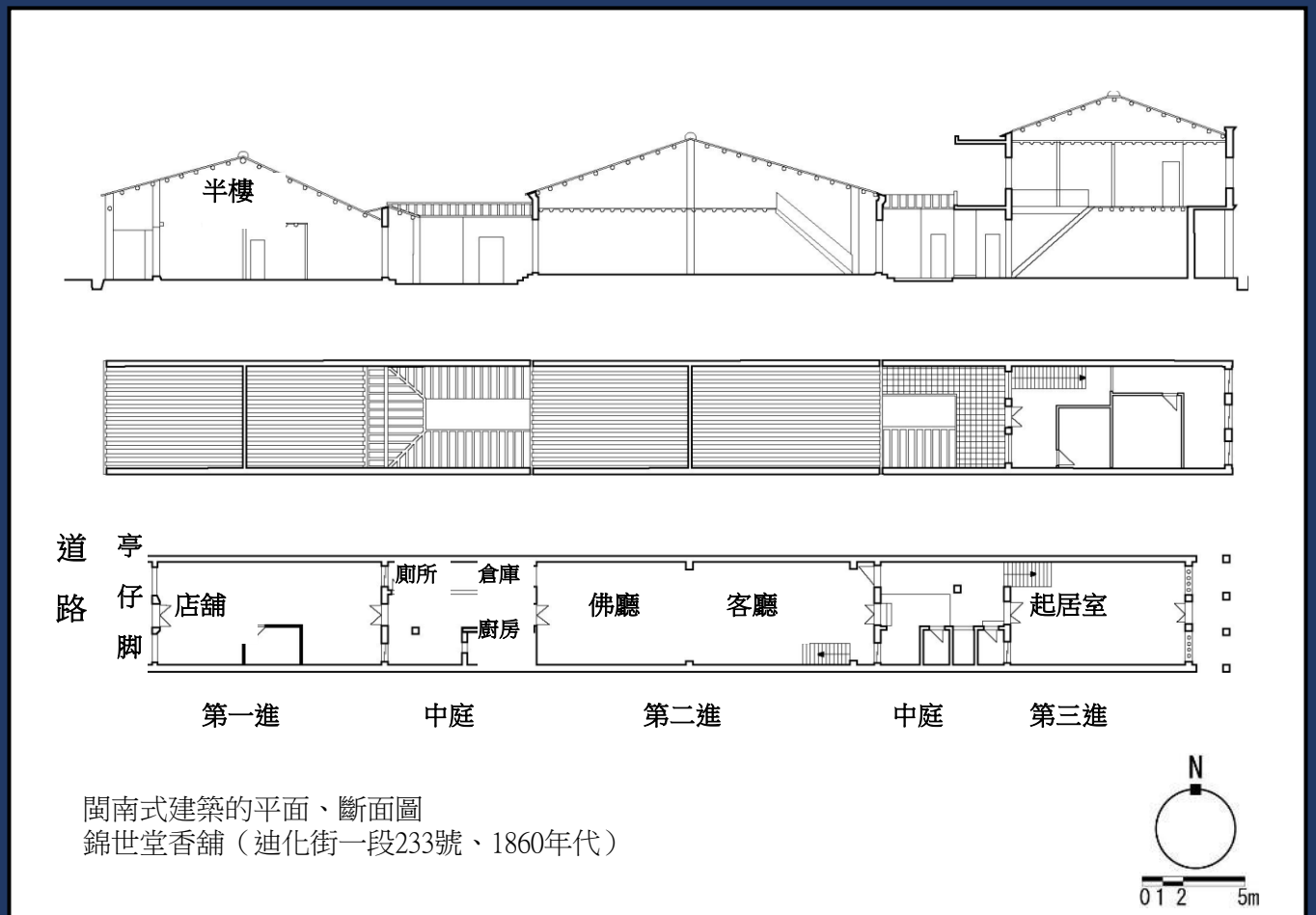


閩南式建築調查圖

（林藍田宅、迪化街一段154号、1851年）

閩南式建築

（錦世堂香舖、迪化街一段233号、1860年代）



閩南式建築的平面、斷面圖
錦世堂香舖（迪化街一段233號、1860年代）

閩南式建築調查圖

（錦世堂香舖、迪化街一段233号、1860年代）

「閩南式」街屋建築

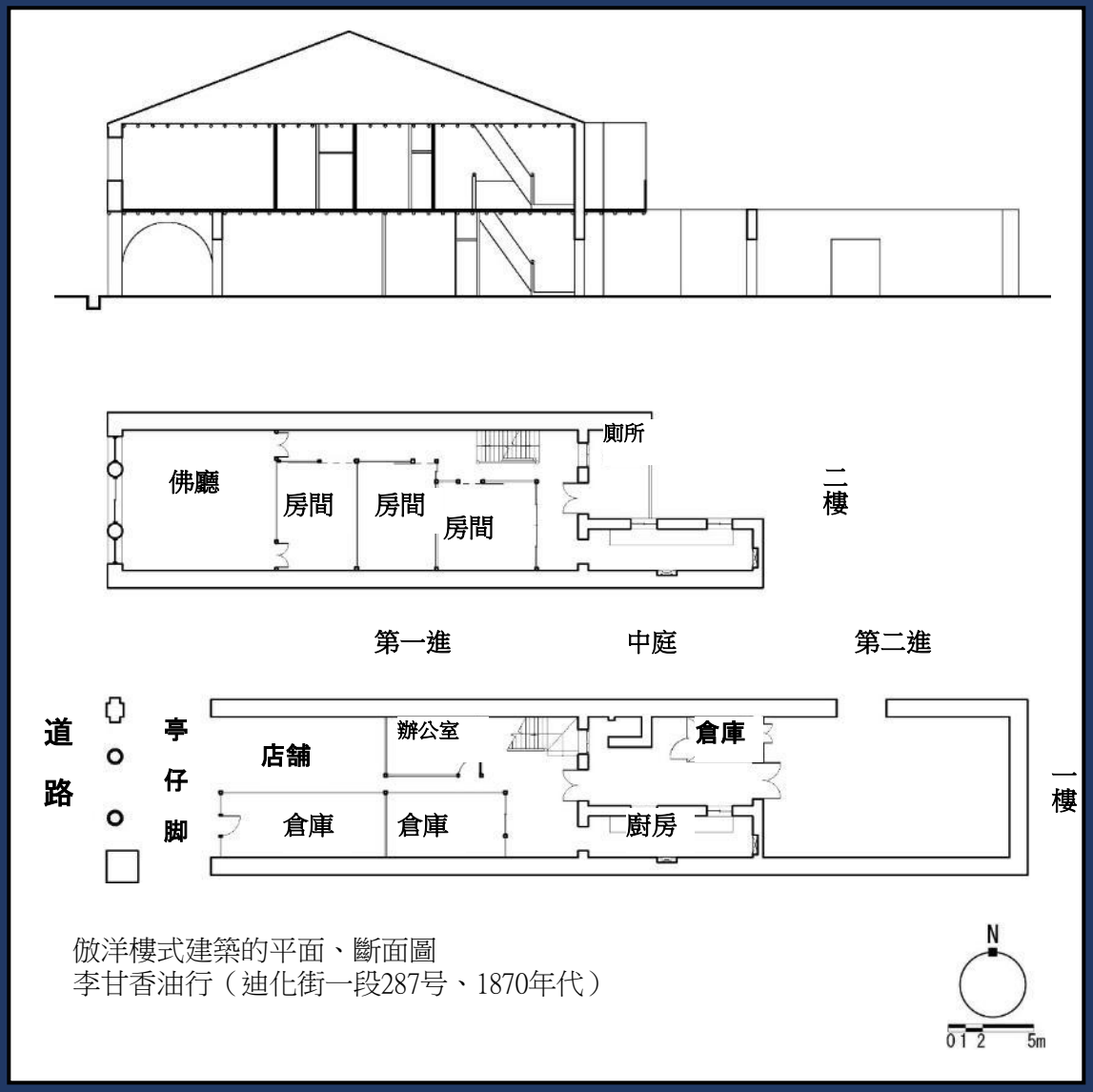
林五湖茶館
迪化街一段156號
1851年林藍田三間大厝

清風
朗月
臻味茶苑
林五湖本館
老茶舖獨存此間
臻味情廣布環宇

「洋楼式」街屋建築

洋樓式建築

（李甘香油行、迪化街一段287号、1870年代）



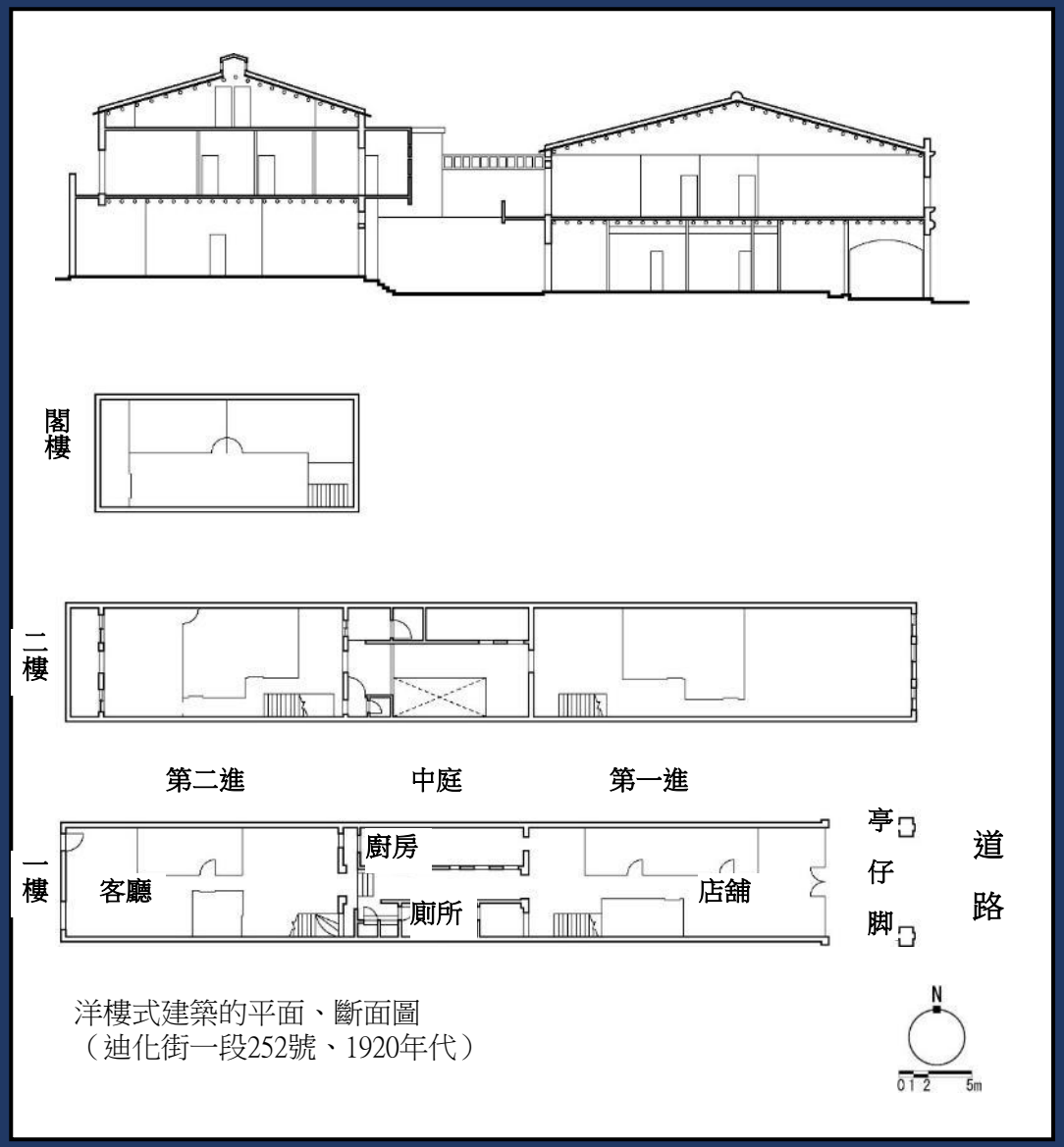
倣洋樓式建築的平面、斷面圖
李甘香油行（迪化街一段287号、1870年代）

洋樓式建築調查圖

（李甘香油行、迪化街一段287号、1870年代）

洋樓式建築

（空屋、迪化街一段252号、1920年代）



洋樓式建築的平面、斷面圖
（迪化街一段252號、1920年代）

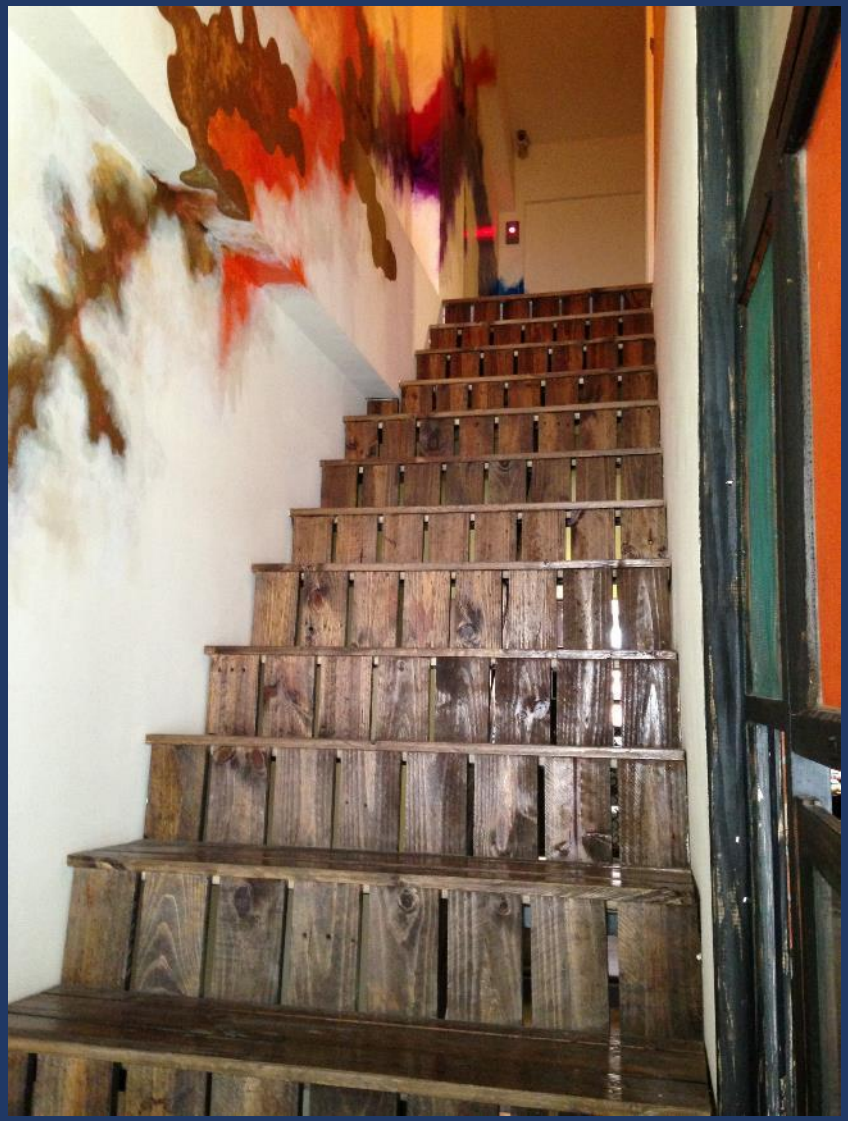
洋樓式建築調查圖

（空屋、迪化街一段252号、1920年代）

「洋樓式」街屋建築

福來許咖啡廳
迪化街一段76號

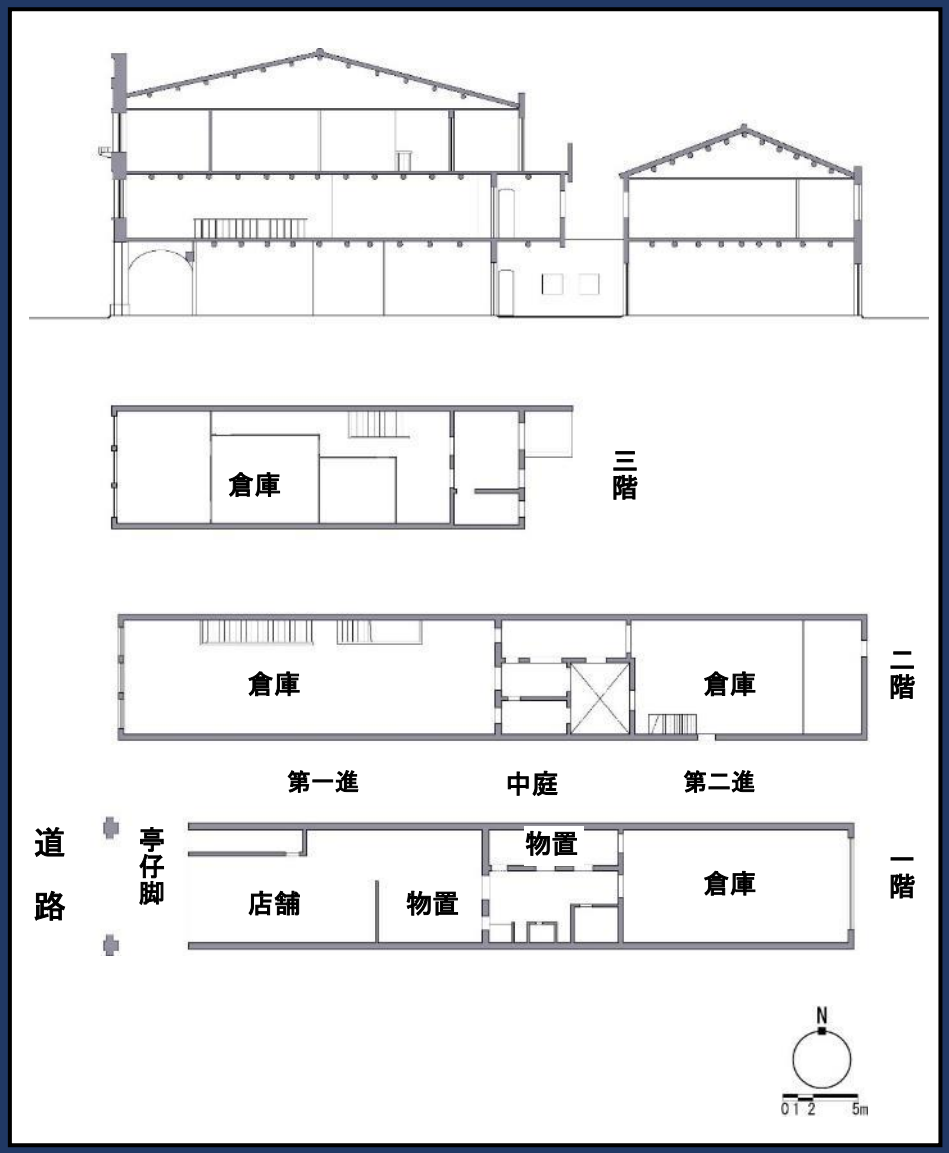
TIME



「巴洛克式」街屋建築

巴洛克式建築

（坤樹藥材公司、迪化街一段133号、1920年代）

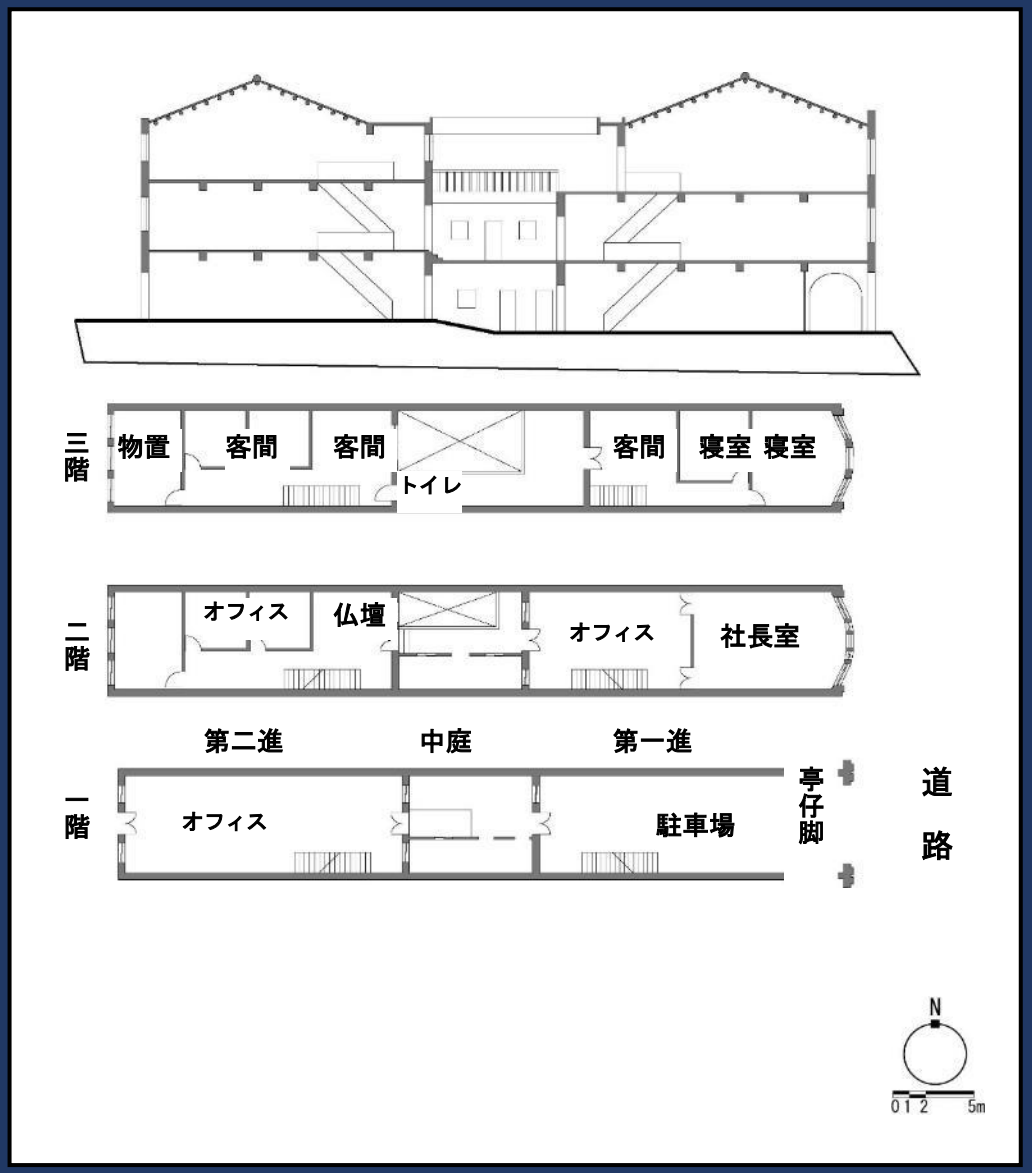


巴洛克式建築調查圖

（坤樹藥材公司、迪化街一段133号、1920年代）

巴洛克式建築

（聯華食品会社、迪化街一段148号、1920年代）



巴洛克式建築

（聯華食品会社、迪化街一段148号、1920年代）

「巴洛克式」街屋建築

迪士巷咖啡廳
迪化街一段117號
莊義芳商行

dixielane

「巴洛克式」街屋建築

迪化半日

迪化街一段133號

「巴洛克式」街屋建築

合勝堂私人博物館
迪化街一段144號
勝益食品行

勝益食品廠有限公司

THE GLENLIVET
12
Ambassador Royal
REMY MARTIN
X.O
MARTELL
MACALLAN
12
Hennessy
Grant's
Grant's
CUTTY SARK
Präsidenten Gold
Ballantine's
FINEST
CHIVAS REGAL
CHIVAS REGAL
Old Parr
BLACK LABEL
THE BALVENIE
THE BALVENIE

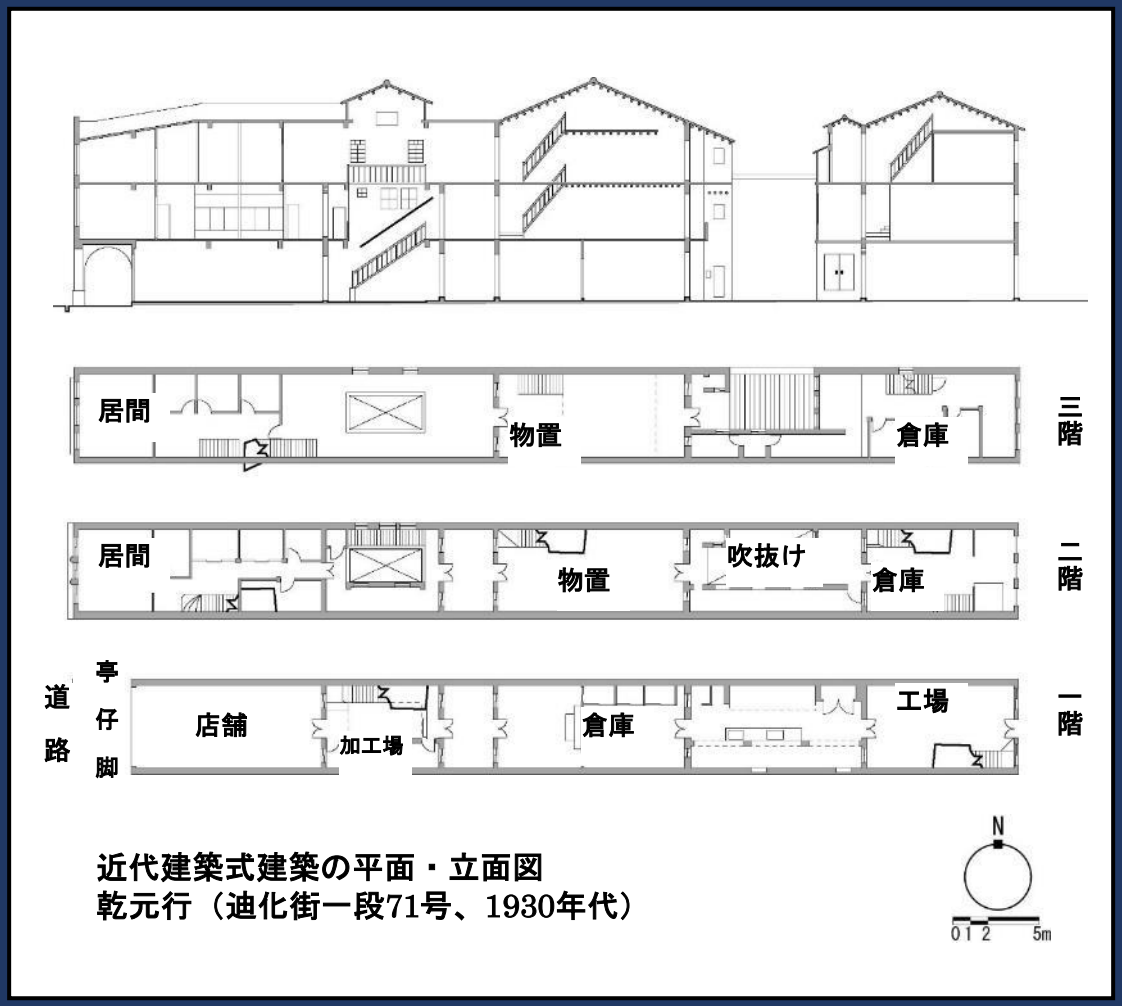
「近代建築式」街屋建築

近代建築式建築

（屈臣氏大藥房、迪化街一段34号、1911年）

近代建築式建築

（乾元行、迪化街一段71号、1930年代）



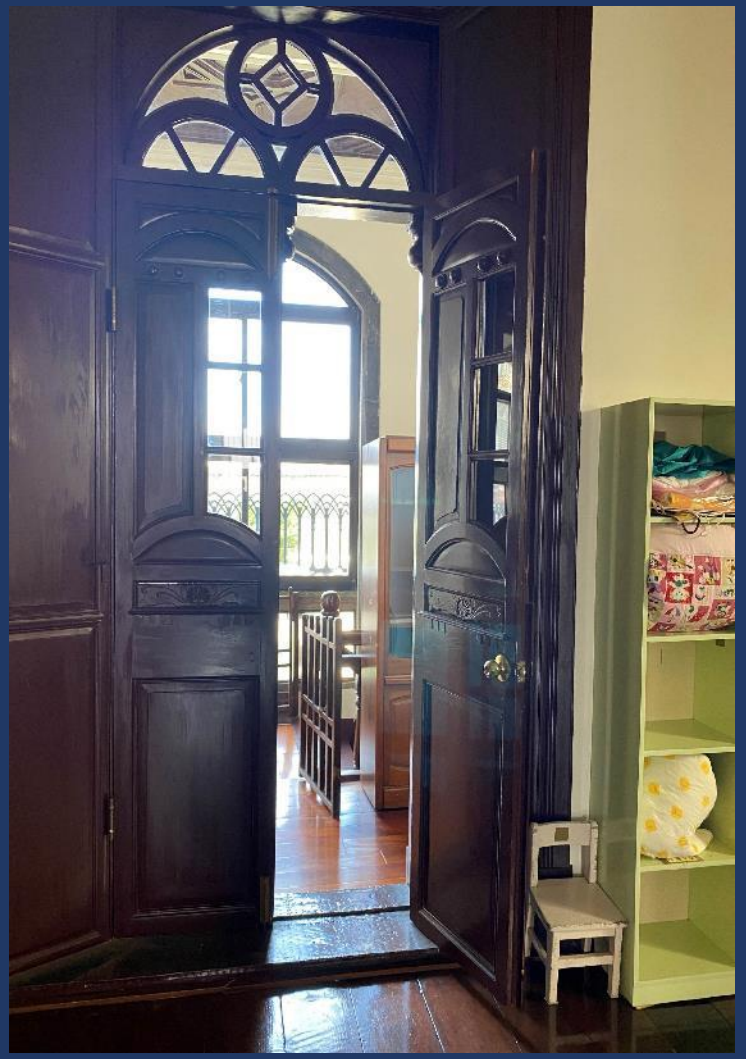
近代建築式建築の平面・立面図
乾元行（迪化街一段71号、1930年代）

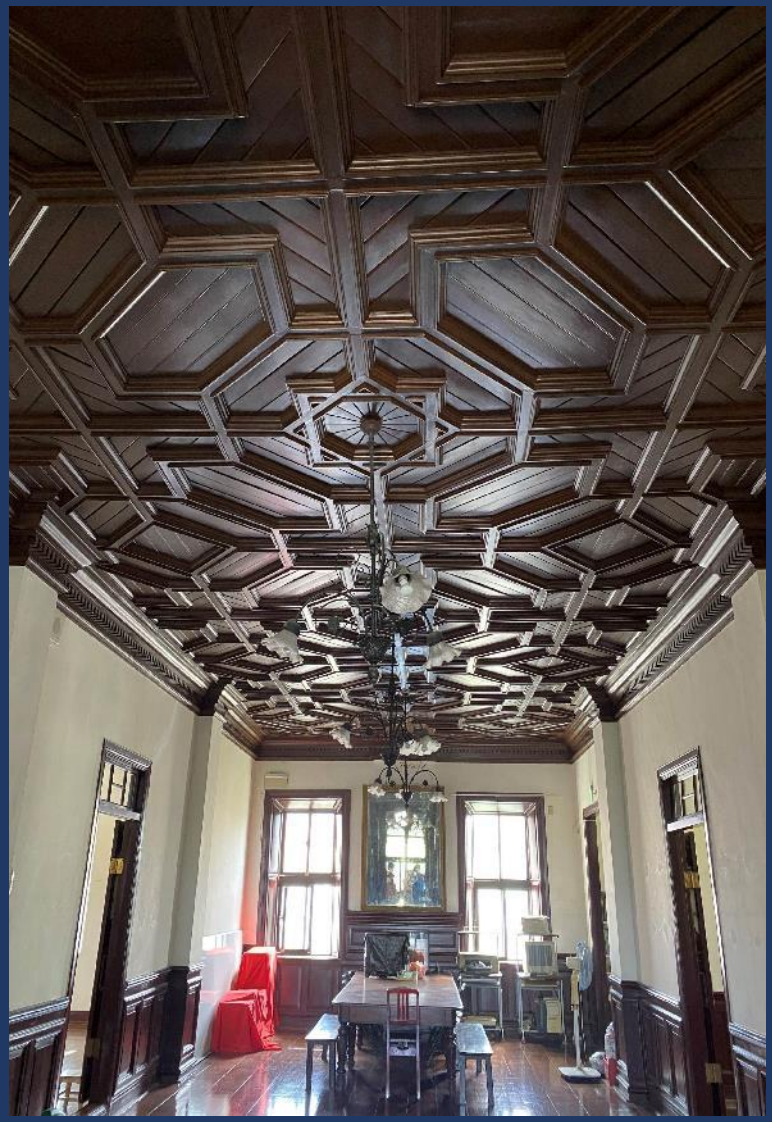
近代建築式建築
（乾元行、迪化街一段71号、1930年代）

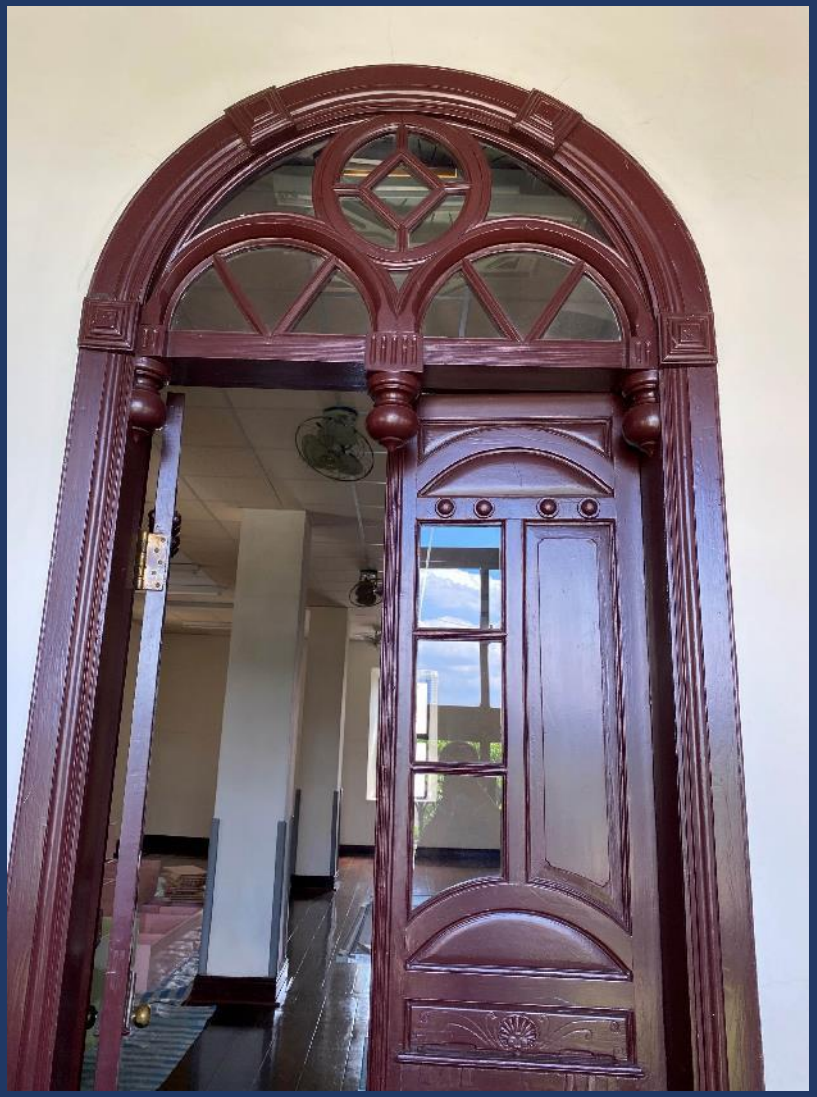
「近代建築式」街屋建築

辜家鹽館（榮星幼兒園）
歸綏街303巷9號
辜顯榮、辜振甫故居

榮星幼稚園





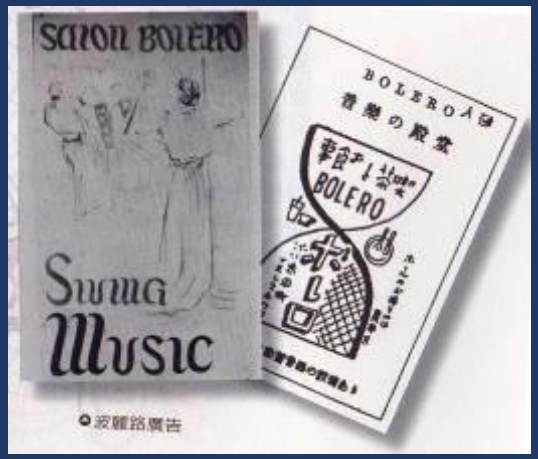


波麗路本店 ボレロ

本店：台北市大同區民生西路314號

- 昭和九年（ 西元1934年 ）廖水來先生於現址創業開設波麗路西餐廳，也由於廖水來先生喜愛藝術，尤以音樂為最，因此以法國名曲『ボレロ、Bolero、波麗路』作為店名。

- 廖水來先生在台北縣板橋土城一帶土生土長，小學畢業後便前往到台北打天下。後來又獨自前往日本學習西式餐飲技術，回台後也曾在當時「維特咖啡館」（後為紅極一時的「黑美人」酒家）擔任主廚，因而認識當時任職為經理的王井泉，而後兩人相繼開設了「波麗路西餐廳」以及「山水亭」，也從此開展了波麗路光榮、燦爛的光芒。



- 波麗路的招牌可分為三次改變，日據時期是以日文加上英文書寫；戰後台灣光復初期，因政府禁用日文，因此是用注音符號「ㄅㄛ ㄌㄟ ㄌㄨ」代替日文，再加上中文及英文表現；後來再改用中文加上英文。

- 餐廳內部設計、擺設以高級豪華著稱，當大家都還在坐板凳時，波麗路便訂做了舒適的沙發座，供應著法式西餐、精緻西點、咖啡而聞名，更使用對當時來說極為豪華奢侈的冷氣設備，波麗路所展現的風貌，堪稱是當時台灣最高級的『貴族餐廳』。

- 廖水來老闆對藝術的喜愛與欣賞，以及他所具獨特的價值美學眼光，真實地反應在餐廳內部空間當中。
- 1934年餐廳創立之期，廖水來老闆商請日籍畫家兼設計師鈴木洋平先生為餐廳設計內裝，直至1947年由廖老闆邀請其好友國內第一代本土畫家顏雲連先生，進行餐廳第二代的設計工作，而鈴木洋平也正是顏雲連先生之設計啟蒙老師，因此餐廳風格得以持續延展。

- 顏雲連先生口述歷史，當年日本友人吉岡治來台，就坐在吧檯前的位置，看了牆上的黑色漩渦，脫口而出：「真赤な太陽」。回日本後就寫成這首美空雲雀膾炙人口的傳唱曲。

始終維持舊有裝飾風格，與現今餐廳風格迥異，然卻有其特別所屬的記憶與客群。

感謝各位
敬請惠予指正